

Shabbat Mattot

24 Tammuz 5782/23 July 2022

TORAH READING

Numbers 30:2-17

(2) Moses spoke to the heads of the Israelite tribes, saying: This is what יהוה has commanded: (3) If a householder makes a vow to יהוה or takes an oath imposing an obligation on himself, he shall not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips. (4) If a woman makes a vow to יהוה or assumes an obligation while still in her father's household by reason of her youth, (5) and her father learns of her vow or her self-imposed obligation and offers no objection, all her vows shall stand and every self-imposed obligation shall stand. (6) But if her father restrains her on the day he finds out, none of her vows or self-imposed obligations shall stand; and יהוה will forgive her, since her father restrained her. (7) If she should become someone's [wife] while her vow or the commitment to which she bound herself is still in force, (8) and her husband learns of it and offers no objection on the day he finds out, her vows shall stand and her self-imposed obligations shall stand. (9) But if her husband restrains her on the day that he learns of it, he thereby annuls her vow which was in force or the

(ב) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: (ג) אִישׁ כִּי־יִדָּר נָדָר לַיהוָה אִוְהֶשְׁבַע שְׁבַעַה לְאָסֹר אָסֹר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיבֵא מִפִּי וַעֲשֵׂה: (ד) וְאִשָּׁה כִּי־תִדָּר נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָה אָסֹר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרִיהָ: (ה) וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְוֹתֶיהָ וְאָסְרָה אֶת־נִדְוֹתֶיהָ וְאָסְרָה אֶת־אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נִדְוֹתֶיהָ וְכָל־אָסֹר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם: (ו) וְאִם־הִנִּיא אָבִיהָ אֶת־הָ בַּיּוֹם שָׁמַעוֹ כָּל־נִדְוֹתֶיהָ וְאָסְרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיְהוֶה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אָבִיהָ אֶת־הָ: (ז) וְאִם־הָיָה תְּהָיָה לְאִישׁ וַיִּנְדְּרֶיהָ עָלֶיהָ אֹ מִבֶּטֶן שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ: (ח) וְשָׁמַע אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמַעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נִדְוֹתֶיהָ וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקָמוּ: (ט) וְאִם בַּיּוֹם שָׁמַע אִישָׁהּ יִנִּיא אוֹתָהּ וְהִפֹּר אֶת־

commitment to which she bound herself; and יהוה will forgive her.— (10) The vow of a widow or of a divorced woman, however, whatever she has imposed on herself, shall be binding upon her.— (11) So, too, if, while in her husband's household, she makes a vow or imposes an obligation on herself by oath, (12) and her husband learns of it, yet offers no objection—thus failing to restrain her—all her vows shall stand and all her self-imposed obligations shall stand. (13) But if her husband does annul them on the day he finds out, then nothing that has crossed her lips shall stand, whether vows or self-imposed obligations. Her husband has annulled them, and יהוה will forgive her. (14) Every vow and every sworn obligation of self-denial may be upheld by her husband or annulled by her husband. (15) If her husband offers no objection from that day to the next, he has upheld all the vows or obligations she has assumed: he has upheld them by offering no objection on the day he found out. (16) But if he annuls them after [the day] he finds out, he shall bear her guilt. (17) Those are the laws that יהוה enjoined upon Moses between a husband and his wife, and as between a father and his daughter while in her father's household by reason of her youth.

נְדָרָה אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא
שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: (י) וַיִּגְדֹר
אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־
אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:
(יא) וְאִם־בֵּית אִישָׁה נְדָרָה אֹו־
אָסְרָה אֶסֶר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:
(יב) וְשָׁמַע אִישָׁה וְהַחֲרִישׁ לָהּ
לֹא הִנְיָא אֲתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ
וְכָל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יָקוּם: (יג) וְאִם־הִפְרוּ יָפוּר
אֲתָם | אִישָׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־
מוֹצָא שְׁפָתֶיהָ לְנְדָרֶיהָ וּלְאֶסֶר
נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁה הַפְּרוֹם
וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: (יד) כָּל־יִגְדֹר
וְכָל־שִׁבְעַת אֶסֶר לְעֵנֶת נַפֵּשׁ
אִישָׁה יְקִימְנוּ וְאִישָׁה יִפְרְנוּ:
(טו) וְאִם־הַחֲרִישׁ יַחֲרִישׁ לָהּ
אִישָׁה מִיוֹם אֶל־יוֹם וְהַקִּים
אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אֹו אֶת־כָּל־
אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַקִּים
אֲתָם כִּי־הַחֲרִישׁ לָהּ בְּיוֹם
שָׁמְעוֹ: (טז) וְאִם־הִפְרוּ יָפוּר
אֲתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־
עוֹנָהּ: (יז) אֶלָּה הַחֲקִים אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בְּנַעֲרֶיהָ
בֵּית אָבִיהָ: {פ}

HAFTARAH READING – 1 Samuel 1:1-20

(1) There was a man from Ramathaim of the Zuphites,^a in the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah son of Jeroham son of Elihu son of Tohu son of Zuph, an Ephraimite. (2) He had two wives, one named Hannah and the other Peninnah; Peninnah had children, but Hannah was childless.

(3) This man used to go up from his town every year to worship and to offer sacrifice to the LORD of Hosts at Shiloh.—Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were priests of Adonai there. (4) One such day, Elkanah offered a sacrifice. He used to give portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters; (5) but to Hannah he would give one portion only—though^b Hannah was his favorite—for Adonai had closed her womb. (6) Moreover, her rival, to make her miserable, would taunt her that Adonai had closed her womb. (7) This happened^c year after year: Every time she went up to the House of Adonai, the other would taunt her, so that she wept and would not eat. (8) Her husband Elkanah said to her, “Hannah, why are you crying and why aren’t you eating? Why are you so sad? Am I not more devoted to you than ten sons?” (9) After they had eaten and drunk at Shiloh, Hannah rose.—The priest Eli was sitting on the seat near the doorpost of the temple of Adonai.— (10) In her wretchedness, she prayed to Adonai, weeping all the

(א) וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים
צוּפִים מֵהַר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ
אֶלְקָנָה בֶן־יֵרוּחַם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶן־
תֹּחֻי בֶן־צוּף אֶפְרַתִּי: (ב) וְלוֹ
שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם
הַשֵּׁנִית פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יְלָדִים
וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: (ג) וְעָלָה
הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ
מִיָּמִים אִמְיָמָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת
וּלְזָבַח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹּה
וְשָׁם שְׁנֵי בָנִי־עָלִי חֹפְנִי וּפְנִיחָס
כַּהֲנָיִם לַיהוָה: (ד) וַיְהִי הַיּוֹם
וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנְתָּן לַפְּנִינָה אֲשֶׁתּוֹ
וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: (ה)
וּלְחַנָּה יָתֵן מְנָה אַחַת אֶפְיָס כִּי
אֶת־חַנָּה אָהָב וַיְהוֶה סָגֹר
רַחֲמָהּ: (ו) וְכַעֲסָתָה צָרְתָהּ גַם־
כָּעַס בְּעַבּוֹר הַרְעַמָּה כִּי־סָגֹר
יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ: (ז) וְכֵן יַעֲשֶׂה
שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבַיִת
יְהוָה כִּן תִּכְעַסְנָה וַתִּבְכֶּה וְלֹא
תֵאָכֵל: (ח) וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה
אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא
תֵאָכְלִי וְלָמָּה יִרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא
אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֶשְׂרָה בָּנִים: (ט)
וַתִּקַּם חַנָּה אַחֲרָי אָכְלָה בְּשִׁלֹּה
וְאַחֲרָי שָׁתָה וְעָלִי הִכְתִּיחַן יֹשֵׁב־עַל־
הַכִּסֵּא עַל־מְזוֹזוֹת הַיִּכָּל יְהוָה:
(י) וְהִיא מָרַת נַפְשָׁה וַתִּתְפַּלֵּל עַל־
יְהוָה וּבָכָה תִּבְכֶּה: (יא) וַתִּזְדַּר

while. (11) And she made this vow: “O LORD of Hosts, if You will look upon the suffering of Your maidservant and will remember me and not forget Your maidservant, and if You will grant Your maidservant a male child, I will dedicate him to Adonai for all the days of his life; and no razor shall ever touch his head.” (12) As she kept on praying before Adonai, Eli watched her mouth. (13) Now Hannah was praying in her heart; only her lips moved, but her voice could not be heard. So Eli thought she was drunk. (14) Eli said to her, “How long will you make a drunken spectacle of yourself? Sober up!”^e (15) And Hannah replied, “Oh no, my lord! I am a very unhappy woman. I have drunk no wine or other strong drink, but I have been pouring out my heart to Adonai. (16) Do not take your maidservant for a worthless woman; I have only been speaking all this time out of my great anguish and distress.” (17) “Then go in peace,” said Eli, “and may the God of Israel grant you what you have asked of Him.” (18) She answered, “You are most kind to your handmaid.” So the woman left, and she ate, and was no longer downcast. (19) Early next morning they bowed low before Adonai, and they went back home to Ramah. Elkanah knew his wife Hannah and Adonai remembered her. (20) Hannah conceived, and at the turn of the year bore a son. She named him Samuel, meaning, “I asked Adonai for him.”

נָדָר וּתְאֹמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־
 רָאָה תְּרַאֶה | בְּעֵינַי אֲמַתְךָ
 וַיִּזְכַּרְתָּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמַתְךָ
 וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים
 וַיִּתְּתֵנוּ לְיְהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּינוּ
 וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשִׁי: (יב)
 וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי
 יְהוָה וְעָלִי שְׁמֵר אֶת־פִּיהָ: (יג)
 וְחִנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק
 שִׁפְתֶיהָ נִעֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע
 וַיַּחְשְׁבֶהָ עָלַי לְשִׁכְרָה: (יד)
 וַיֹּאמֶר אֵלַיָּה עָלִי עַד־מָתִי
 תִּשְׁתַּכְּרִין הִסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ
 מֵעַלֶיךָ: (טו) וַתַּעַן חִנָּה וּתְאֹמַר
 לֹא אָדֹנָי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אָנֹכִי
 וַיִּין וְשִׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֶשְׁפֹּךְ
 אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: (טז) אֶל־
 תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לִפְנֵי בַת־בְּלִיעַל
 כִּי־מְרֹב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד־
 הַנְּהָ: (יז) וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי
 לְשָׁלוֹם וְאַל־הִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־
 שְׁלֹתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעַמּוֹ: (יח)
 וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן
 בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדִרְכָּהּ
 וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד:
 (יט) וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵי
 יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם
 הָרְמָתָה וַיִּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חִנָּה
 אֲשֶׁר־הָיָה וַיִּזְכַּרְהָ יְהוָה: (כ) וַיְהִי־
 לַתְּקִפוֹת הַיָּמִים וַתִּהְרַח חִנָּה וַתֵּלֶךְ בֶּן־
 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה
 שְׁאֵלְתִינוּ:

